

*И. П. Суима*

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара*

**Латентный респонсив в современном английском языке**

---

**Суїма І.П. Латентний респонсив у сучасній англійській мові.** Стаття присвячена дослідженню латентних респонсивних речень на матеріалі сучасної англійської мови. Особлива увага звертається на семантичні, структурні та функціональні особливості синтаксичних одиниць, що досліджуються. Описано основні типи латентного респонсиву. Запропоновано визначення термінам «респонсивне речення», «респонсив». Розглянуто лінгвістичну та екстралінгвістичну обумовленість латентних респонсивних речень у діалогічному мовленні. Звернено увагу на сферу функціонування вказаних синтаксичних одиниць.

**Ключові слова:** латентний респонсив, респонсивне речення, мета висловлювання, діалогічне мовлення, лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори.

**Суима И. П. Латентный респонсив в современном английском языке.** Статья посвящена исследованию латентных респонсивных предложений на материале современного английского языка. Особое внимание обращается на семантические, структурные и функциональные особенности исследуемых синтаксических единиц. Описаны основные типы латентного респонсива. Предложены определения терминам «респонсивное предложение» и «респонсив». Рассмотрено лингвистическую и экстралингвистическую обусловленность латентных респонсивных предложений в диалогической речи. Обращено внимание на сферу функционирования указанных синтаксических единиц.

**Ключевые слова:** латентный респонсив, респонсивное предложение, цель высказывания, диалогическая речь, лингвистические и экстралингвистические факторы.

**Suima I. P. Latent responsive sentences in modern English.** The article deals with the research of latent responsive sentences on the basis of the modern English language. Special attention is given to the semantic, structural and functional peculiarities of the syntactic units under research. The main types of the latent responsive sentences are described. Definitions for the terms "responsive sentence" and "responsive" are suggested. The linguistic and extralinguistic factors influencing latent responsive sentences in the dialogic speech are considered. Special attention is paid to the sphere of functioning of the given syntactic units.

**Key words:** latent responsive, responsive sentence, aim of communication, dialogic speech, linguistic and extralinguistic factors.

---

Респонсивное предложение представляет собой вербальную реакцию на высказывание, вопрос, побуждение, и может содержать запрашиваемую информацию, саботировать само высказывание, манипулировать им или даже непосредственно с ним не соотноситься. Дефиниция для слова "response" согласно Oxford Explanatory dictionary of English звучит следующим образом: "verbal or written answer, reaction to something (вербальный или невербальный ответ, реакция на что-то)" [10], т.е. значение слова "response" включает в себя значения слов answer и reply и понятие "респонсивное предложение" шире понятия "ответное предложение".

Термин "респонсив" (responsive utterance) впервые встречается в работе Чарльза Фриза "The Structure of English. An Introduction to the Construction of English Sentences" [6], когда речь идет о типах предложений по цели высказывания: ситуативные высказывания, требующие ответа (situation utterance), и респонсивные высказывания, собственно ответы (responsive utterance). Первый тип речевых единиц делится на 3 подкласса: 1) высказывания, которые обычно сопровождаются

только устным ответом: приветствия, обращения, вопросы и т.п. (utterances that are regularly followed by oral responses only); 2) высказывания, реакцией на которые является какое-то действие: команды, просьбы (utterances eliciting action responding); 3) высказывания, требующие от слушателя подтверждения того, что он слушает говорящего и готов поддержать разговор (utterances regularly eliciting conventional signals of attention to continue discourse). Д. Локвуд, П. Фриз, Дж. Коуплэнд называют «респонсивными» следующие конструкции I am, they are, we are и т.п. [7: 117]. Б. Джонс под респонсивом понимает ответы да, нет и их эквиваленты: The term responsive is adopted as a general label for both yes-no words and their equivalents [9:203].

В работе И. И. Меньшикова общая система респонсивных предложений в русском языке строится как реакция на вопрос (или шире – на предыдущее высказывание) [2; 3].

Респонсивные предложения имеют свою типологию, которая, однако, требует дальнейшего дополнения и разработки применительно к языковой системе английского языка.

Латентный респонсив является наиболее разнообразным по структурным, функциональным и семантическим особенностям по отношению к другим типам респонсивных предложений. Такого рода синтаксические единицы представляют собой реакцию на вопрос или высказывание, которая не предполагает прямого или косвенного ответа, но предоставляет возможность собеседнику самому понять коммуникативную установку говорящего, анализируя высказанную информацию. При этом, латентный респонсив может быть наводящим, т.е. содержащим достаточно информации для собеседника: *Everything's closed? – I have seen closed shops, bars and offices; Did you order the pizza? – He did; Bad day? – You can't even imagine*, и недетерминированным, анализируя который спрашивающий не получает нужные ему сведения: *Do we have a ticket? – Forget about the ticket; But who are these people? – You won't believe it!; What happened in the basement? – Look, it was a long time ago*. Спрашивающий, как правило, получает или же косвенный ответ на свой вопрос или хотя бы понимает, что нужной ему информации он не получит. Так, в следующих примерах нет прямого ответа, но он легко угадывается:

1) – “Then you may consider yourself engaged at a salary of ten dollars a week. You may come next Monday morning”.

- “Ten dollars!” – Repeated Dick...

- “Yes, will that be sufficient?”

- “It's more than I can earn” – said Dick, honestly [4:183].

2) - “Do you pay for the bus ticket?”

- “They always check the tickets on the bus” [5]

3) - “You English?” – I asked.

- “I lived there once. I wasn't born there” [8]

В первом из приведенных выше примеров латентным респонсивным предложением “It's more than I can earn” подчеркивается то, что ответ, скорее всего, положительный и более того, спрашиваемый с удовольствием возьмется за работу с указанной оплатой. Анализируя вторую ситуацию, также можно понять, что если собеседник говорит и, главное, знает о том, что билеты на автобус проверяют всегда, то он билет купил. В следующем примере фраза “I lived there once. I wasn't born there” дает нужные говорящему сведения.

В следующих же примерах, с полученной в качестве ответа информации практически невозможно логически вывести ответ на поставленный вопрос:

1) – “What's your business, sir, if I may inquire?” – said Mrs. Mooney.

- “Oh, I am professional!” – said Dick [4:85].

2) – “What could you do?”

- “Sometimes one thing, and sometimes another” [4:51].

3) - “What time is it?”

- “It's time for you to do what I tell you to do”.

В предложенных примерах латентные респонсивные предложения не дают необходимой собеседнику информации и требуют дополнительного уточняющего вопроса. Как, например, в первом случае, скорее всего, нужно будет уточнить, в каком именно деле говорящий считает себя профессионалом и, возможно, даже попросить аргументировать эти слова, привести какие-нибудь факты на этот счет и т.п. За ответным предложением во втором диалоге также может последовать довольно большое количество различных вопросов с целью уточнение того, чем именно занимался тот, кого спрашивают. Кроме того, такая реакция может быть воспринята неоднозначно: спрашивающий, скорее всего, посчитает своего собеседника несерьезным, не имеющим необходимых навыков и не выполнявшим ответственной работы. В третьем примере, реагирующая реплика, возможно, будет продолжена не сколько уточняющими вопросами, столько какими-нибудь поучениями или советами со стороны говорящего.

Лексический материал латентного респонсивного предложения может быть не связанным с лексическим содержанием вопроса или высказывания: “Don't they know there's a storm and we have a runway out of use?” – “We try to tell them, but they don't want to listen. I hear they're holding a meeting tonight to decide what to do next”; “I hear you know all there is to know about snow clearing now” – “I don't need to know much to see that a bad job is being done” [5].

В латентных респонсивных предложениях довольно часто представлена дополнительная информация, указывается на что-то, о чем не спрашивал собеседник или о чем не шла речь в инициирующей реплике:

1) “What building is that?” - he asked with interest.

- “That belongs to my friend A. T. Stewart” – said Dick [4:33];

2) “There ain't room for two” - she said looking sourly at Frank.

- “There were two here before” [4:58].

3) – “Man named Terry Lennox. You know him, right?”

- “We have a drink together once in a while. He lives in Encino, married money. I've never been there” [8]

Латентный респонсив в диалогической речи, как правило, обусловлен рядом лингвистических и экстралингвистических причин. Часто такого рода синтаксические единицы употребляется, когда необходимо намекнуть на что-то или ненавязчиво высказать по какому-либо поводу свои соображения:

1) – “I haven't seen any bill on the Merchant's bank” – said the clerk doggedly.

- “You had better feel in your pockets?”

- “This matter must be investigated”

В данном случае, предложение «лучше посмотреть в своих карманах» действительно предпочтительнее прямого обвинения в краже, которое потребовало бы представления доказательств. И, кроме того, говорящий намекает на то, что он догадывается о том, что чек находится у клерка.

2) – “Is she alone?”

- “One of my men was with her, but he may have left by now. I'm sure she isn't dangerous” [5]

3) – “You have lots of problems demanding your attention,' she said bitterly, 'and I'm sure they're all more important to you than your wife”

- “Cindy, I really do have to work” [5]

В следующих примерах латентные респонсивные предложения использованы для того, чтобы корректно выразить свое мнение по определенному поводу и вкратце описать сложившуюся ситуацию, тем более, что прямой ответ или формальный ответ да\нет, скорее всего, послужил бы поводом для дальнейших расспросов и продолжения разговора.

Латентные респонсивные предложения довольно часто употребляются как в литературе, так и в бытовой, разговорной речи. Однако,

наводящий латентный респонсив, согласно проанализированным примерам диалогов с такого рода реагирующими репликами, встречается чаще недетерминированного. Из 1000 ответных реплик, представляющих собой латентные респонсивные предложения, 637 являются наводящим респонсивом, т.е. вербальной реакцией, не предоставляющей прямого ответа, но дающей возможность определить нужные сведения логически:

1) – “Do you go to school?”

- “I'm studying with a private tutor!” – said Dick.

- “Are you? So is my cousin Dick. He's going to college this year. Are you going to college?”

- “Not this year” [4:117].

2) – “Was the atmosphere at the meeting good enough?”

- “I think it was too crowded and noisy!”

Таким образом, латентный респонсив представляет собой один из наиболее интересных типов респонсивных предложений, характеризующийся семантической и структурной спецификой, разнообразием лексического материала и широкой сферой функционирования.

## Література

1. Ермолаева М. Е. Английский язык в диалогах / М. Е. Ермолаева. – М. : ТК Велби, Изд-во «Проспект», 2006. – 136 с.
2. Меньшиков И.И. Латентный респонсив в современном русском языке / И.И. Меньшиков // Філологічні науки. Збірник наукових праць викладачів факультету/ Упорядник: О. І. Панченко. – Дніпропетровськ : Літограф, 2010. – С. 54–56.
3. Меньшиков И. И. Типология респонсивных предложений в современном русском языке / И. И. Меньшиков // Избранные труды по лингвистике. – Днепропетровск : Новая идеология, 2012. – С. 85–100.
4. Alger Horatio. Ragged Dick or Street life in New York with the Boot-Blacks / Horatio Alger. – New York : Signet classic, 1990. – 186 p.
5. Arthur Hailey. – Electronic resource. – Access: [http://english-e-books.net/books/upper-intermediate/Airport-Arthur\\_Hailey/Airport-Arthur\\_Hailey.txt](http://english-e-books.net/books/upper-intermediate/Airport-Arthur_Hailey/Airport-Arthur_Hailey.txt)
6. Fries. Ch. C. The Structure of English: An Introduction to the Construction of English Sentences / Ch. C. Fries. – London : Longmans, Green and Co., 1957. – 304 p.
7. Functional approaches to language culture and cognition / edited by David G. Lockwood, Peter H. Fries, James E. Copeland. – Michigan state university : John Benjamins B. V., 2000. – 656 p.
8. Jonathan Mantle. – Electronic resource. – Access: [http://english-e-books.net/books/advanced/Benetton-Jonathan\\_Mantle/Benetton-Jonathan\\_Mantle.txt](http://english-e-books.net/books/advanced/Benetton-Jonathan_Mantle/Benetton-Jonathan_Mantle.txt)
9. Jones Bob Morris. The Welsh answering system / Bob Morris Jones. – Berlin : Rotaprint Druck Werner Hidebrand, 1999. – 360 p.
10. Oxford dictionary. – Электронный ресурс. – Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/>.